

Ungari-Budapest: Staadionide ehitustööd

OJ S 177/2020 11/09/2020

Muutmise teade

Ehitustööde hankelepingud

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

## I osa: Hankija/võrgustiku sektori hankija

---

### I.1. Nimi ja aadressid

Ametlik nimetus: Nemzeti Sportközpontok

Riiklik registreerimisnumber: AK15494

Postiaadress: Hermina út 49.

Linn: Budapest

NUTS kood: HU110 Budapest

Sihtnumber: 1146

Riik: Ungari

Kontaktisik: Korpás Rudolf

E-post: [kozbeszerzes@mnsk.hu](mailto:kozbeszerzes@mnsk.hu)

Telefon: +36 14714298

Faks: +36 14714120

**Internetiaadress(id):**

Üldaadress: <http://www.mnsk.hu>

Hankijaprofiili aadress: <http://www.mnsk.hu>

## II osa: Ese

---

### II.1. Hanke kogus või ulatus

#### II.1.1. Nimetus

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalkozási szerződés alapján

#### II.1.2. CPV põhikood

45212224 Staadionide ehitustööd

#### II.1.3. Lepingu liik

Ehitustööd

### II.2. Kirjeldus

#### II.2.1. Nimetus

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalkozási szerződés alapján

#### II.2.2. CPV lisakood(id)

45110000 Ehitiste lammutus- ja purustustööd ja pinnase eemaldamistööd, 45210000 Hoonete ehitustööd, 45212200 Spordirajatiste ehitustööd

#### II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: HU110 Budapest

Põhiline teostamise koht: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., hrsz.: 168207

#### **II.2.4. Hanke kirjeldus lepingu sõlmimise ajal**

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30 463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23 725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejpületből áll.

A fejpületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejpület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

#### **II.2.7. Lepingu, raamlepingu, dünaamilise hankesüsteemi vői kontsessiooni kestus**

Kestus päevades: 480

#### **II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta**

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

### **IV osa: Hankemenetlus**

## IV.2. Halduslane teave

### IV.2.1. Käesoleva lepingu kohta avaldatud lepingu sõlmimise teade

Teate number ELTs: [2018/S 243-554146](#)

## V osa: Lepingu sõlmimine/kontsessiooni andmine

---

Hankelepingu nr: 1

Nimetus:

Vállalkozási szerződés

### V.2. Lepingu sõlmimine/kontsessiooni andmine

#### V.2.1. Lepingu sõlmimise/kontsessiooni andmise otsuse kuupäev

06/12/2018

#### V.2.2. Teave pakkumuste kohta

Leping/kontsessioonileping on sõlmitud ettevõtjate rühmaga: jah

#### V.2.3. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Postiaadress: 510-es Fő út 26.

Linn: Dunavarsány

NUTS kood: HU120 Pest

Sihtnumber: 2336

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessioonäär on VKE: jah

#### V.2.3. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: West Hungária Bau Kft.

Postiaadress: Vendel Park, Huber u. 1.

Linn: Biatorbágy

NUTS kood: HU120 Pest

Sihtnumber: 2051

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessioonäär on VKE: ei

#### V.2.4. Teave lepingu/osa/kontsessiooni maksumuse kohta

Hanke lõplik kogumaksumus: 11 799 254 181,00 HUF

## VI osa: Lisateave

---

### VI.3. Lisateave

1) A II.2.7) és VII.1.5) pontokban megadott időtartamok naptári napokban értendők.

2) A szerződésmódosítás dátuma: 2020.9.1.

3) A VII.2.2) pont folytatása:

(iii) Vállalkozó a munkaterület átvételét követően jelezte, hogy a Szerződés hatályba lépését követően rendelkezésére bocsájtott építési engedély hatályát meghosszabbító határozat, elsősorban az OTSZ változása miatt, a Szerződés mellékletét képező kiviteli tervdokumentáció alapján elvégzendő gyártmánytervezés során jelentős többlet feladatai keletkeznek, mely a kivitelezés során is jelentős többletmunkákat eredményez;

(iv) Megrendelő, a Vállalkozó előfüves sportpályák építésének és karbantartásának területén szerzett kiemelkedő tapasztalata szerinti, a sporttechnológia tervfejezetet érintő, üzemeltetési és karbantartási szempontból is kedvezőbb, költséghatékonyabb javaslatai alapján felmerült igényeinek megfelelően, a kiviteli tervdokumentáció vonatkozó munkarészeinek felülvizsgálata vált szükségessé. A felülvizsgálat eredménye nincs hatással a vállalkozói díjra, ugyanakkor a jelen Szerződés 2. számú mellékletét képező Megrendelői Ütemterv 'Játéktér pályaszerkezet, füvesítéssel együtt' részhatáridőt érinti;

(v) Tekintettel a Kormány 40/2020. (III. 11.) Korm. rendeletére a veszélyhelyzet kihirdetéséről, Felek rögzítik, hogy a kivitelezési tevékenység végzéséhez szükséges egyes anyagok, termékek beszerzésének időigénye megnövekedett, a tervezett munkaerő-szükségletnek megfelelő létszám mérséklése elkerülhetetlenné vált.

Felek a fentiek alapján megállapodnak a Szerződés az alábbiak szerinti módosításában. Felek rögzítik, hogy a szerződés-módosítás alapján az ellenérték növekedése nem éri el a Kbt. 141. § (2) bekezdés a) és b) pontjai szerinti értékhatárt, valamint a módosítás nem változtatja meg a Szerződés általános jellegét és illeszkedik a Szerződés eredeti jellegéhez, továbbá a Szerződés műszaki tartamának változására tekintettel történő ellenérték módosítása összefügg a szerződéses határidő módosításával (a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. § (2)-(3) bekezdései alapján).

#### **VI.4. Lábivaatamise kord**

##### **VI.4.1. Lábivaatamise eest vastutav organ**

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiaadress: Riadó u. 5.

Linn: Budapest

Sihtnumber: 1026

Riik: Ungari

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Faks: +36 18828593

##### **VI.4.3. Lábivaatamise kord**

Täpne teave lábivaatamismenetluse tähtaegade kohta:

A Kbt. 148. §-a szerint.

##### **VI.4.4. Lábivaatamise korra kohta teavet pakkuv asutus**

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiaadress: Riadó u. 5.

Linn: Budapest

Sihtnumber: 1026

Riik: Ungari

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Faks: +36 18828593

#### **VI.5. Käesoleva teate lähetamise kuupäev**

08/09/2020

### **VII osa: Lepingu/kontsessiooni muudatused**

---

#### **VII.1. Hanke kirjeldus pärast muudatusi**

### VII.1.1. CPV pőhikood

45212224 Staadionide ehitustőőd

### VII.1.2. CPV lisakood(id)

45110000 Ehitiste lammutus- ja purustustőőd ja pinnase eemaldamistőőd, 45210000 Hoonete ehitustőőd, 45212200 Spordirajatiste ehitustőőd

### VII.1.3. Tăitmise koht

NUTS kood: HU110 Budapest

Pőhiline teostamise koht: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., HRSZ.: 168207

### VII.1.4. Hanke kirjeldus

Az UEFA „Category 4” előőírásainak megfeleelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely tőőbbek kőzött az alăbbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70 111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zőldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előőregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfeleelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejépületből áll.

A fejépületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejépület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfeleelő előőírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

### **VII.1.5. Lepingu, raamlepingu, d unaamilise hankes usteemi v oi kontsessiooni kestus**

Kestus p evades: 666

### **VII.1.6. Teave lepingu/osa/kontsessiooni maksumuse kohta**

Lepingu/osa/kontsessiooni l oplik kogumaksumus: 12 749 654 075,00 HUF

### **VII.1.7. T ov tja/kontsession ari nimi ja aadress**

Ametlik nimetus: Pharos 95 Sportp alya ep it  Kft.

Postiaadress: 510-es F   t 26.

Linn: Dunavars ny

NUTS kood: HU120 Pest

Sihtnumber: 2336

Riik: Ungari

T ov tja/kontsession ar on VKE: jah

### **VII.1.7. T ov tja/kontsession ari nimi ja aadress**

Ametlik nimetus: West Hung ria Bau Kft.

Postiaadress: Vendel Park, Huber u. 1.

Linn: Biatorb gy

NUTS kood: HU120 Pest

Sihtnumber: 2051

Riik: Ungari

T ov tja/kontsession ar on VKE: ei

## **VII.2. Teave muudatuste kohta**

### **VII.2.1. Muudatuste kirjeldus**

Muudatuste laad ja ulatus (viidates lepingu võimalikele varasematele muudatustele):

A Szerz d s 11.1.1. pontj nak  j sz vege a k vetkez :

„11.1.1. A V allalkoz t a jelen Szerz d s szerint ny jtot t eljes t s nek ellen rt ek nt megillet  V allalkoz si D j fix  tal nyd j, nettó 12 749 654 075 HUF, azaz tizenkett milli rd-h tsz znegyvenkilecmill io-hatsz z tvenn gyezer-hetvenöt Forint +  fa.”

II.2. Felek a jelen szerződés-módosításhoz csatolják 1. számú mellékletként a Szerződés módosított 11.1.1. pontja szerinti v allalkoz i díj módosítására vonatkozó árazott költségvetést.

II.3. A Szerződés 2. számú melléklet „Megrendelői ütemterv” helyébe a jelen szerződés-módosítás 2. sz m  mell klet m dos tott Megrendel i  temterv l p.

### **VII.2.2. Muutmise põhjused**

Muudatuse vajadus tuleneb olukorrast, mida hoolas hankija ei saanud ette näha (direktiivi 2014 /23/EL artikli 43 lõike 1 punkt c, direktiivi 2014/24/EL artikli 72 lõike 1 punkt c, direktiivi 2014/25 /EL artikli 89 lõike 1 punkt c)

Muudatuse tegemise põhjuseks olevate asjaolude kirjeldus ja nende asjaolude ettenägematu laadi selgitus:

A k zbeszerz si eljár s megind t s t, illetve a Szerz d s megk t s t k vet en a Projektet  rint  al bbi v ltoz sok k vetkeztek be:

(i) a Sportr l szóló 2004.  vi I. törvény a 2018.  s 2019.  vekben hat lyba l pett v ltoz sainak, valamint a Magyar Labdar g  Sz vets g szab lyzataiban, k vetelm nyrendszereiben, a jogszab lyv ltoz soknak megfelel  a 2018.  s 2019.  vekben hatályba lépő módosításainak megfelelően a labdarúgó stadion gyengeáramú és erősáramú kivitelezési tervdokumentációjának a felülvizsgálata, és a rendeltetésszerű használatához elengedhetetlenül szükséges módosítások elvégzése vált szükségessé;

(ii) Megrendelő a felmerült, gazdaságosabb üzemeltetési szempontokon alapuló igényeinek megfelelően, a labdarúgó stadion fejpületben egyes helyiségek alaprajzi elrendezésének, kialakításának, valamint a belsőépítészeti megjelenésének a felülvizsgálata, módosítása vált szükségessé, amely érinti a kivitelezési tervdokumentáció szakági munkarészeit is.  
Folytatás a VI.3) pontban!

### **VII.2.3. Maksumuse suurenemine**

Lepingu ajakohastatud kogumaksumus enne muudatusi (võttes arvesse võimalikke lepingu varasemaid muudatusi ja hinna muudatusi ning direktiivi 2014/23/EL puhul asjaomase liikmesriigi keskmist inflatsiooni)

Maksumus käibemaksuta: 11 799 254 181,00 HUF

Lepingu kogumaksumus pärast muudatusi

Maksumus käibemaksuta: 12 749 654 075,00 HUF